

**ORACIONES PARA EL
PRONTO RETORNO
DE KYABJE LAMA
ZOPA RIMPOCHÉ**

Centro Nagarjuna Valencia

El 12 Abril 2023 tuvimos la triste noticia de que nuestro queridísimo maestro, Kyabje Zopa Rimpoché, dejó su cuerpo. Muchos maestros compusieron oraciones para su pronto retorno. Estas oraciones inmediatamente se tradujeron a varios idiomas. Las oraciones compuestas por Su Santidad el Dalái Lama y por Jade Rimpoché, Karen Molina las tradujo directamente desde el tibetano al castellano y las oraciones de Khandro Rimpoché y Lelung Rimpoché fueron traducidas desde el inglés al castellano por el Servicio de traducción de la FPMT.

Indice

Una oración para el pronto retorno de Lama Zopa Rimpoché por su Santidad el 14º Dalái Lama, Tenzin Gyatso	1
Un gemido de lamento. Petición desesperada para el retorno veloz del Supremo Señor de Refugio Kyabje Zopa Rimpoché por Khandro Tseringma	3
Una oración para el rápido retorno de Lama Zopa Rimpoché por Khensur Jhado Rimpoché	4
Una oración para el rápido retorno de Lama Zopa Rimpoché por el 11º Lelung Rimpoché	6



***Oración para el pronto retorno de Lama Zopa Rimpoché
por Su Santidad el XIV Dalái Lama***

DA ME TON PA GYÄL SE NYEN RANG TSOG

A la asamblea formada por el incomparable Buda, bodisatvas, esravakas y pratiekabudas.

LO SANG GYEL WA YAB SE GYÜ PAR CHE

Al Victorioso Lama Tsong Khapa e hijos y a los maestros del linaje.

RAB JAM SHING GI KYAB YÜL MA LÜ PÄ

A todos los objetos de refugio de los incontables campos de méritos.

DENG DIR MÖN PA DRUB PE GUE LEG TSÖL

Os pido que en este mismo momento todo sea auspicioso para la realización de mi aspiración.

YONG SU DSOG PAÏ THUB TEN RIN PO CHE

Al completamente perfecto ypreciado *Sostenedor de la doctrina de Buda (Thubten)*,

SHE DANG DRUB PE DZIN CHING PEL WA LA

con su enseñanza y práctica, mantuvo y difundió la enseñanza del Conquistador.

NAM YANG MI CHUM ZO PAÏ GO CHA CHEN

Al poseer la armadura de la *paciencia (Zopa)* nunca mostró desánimo alguno.

TSUNG ME JE TSUN LA MAR SÖL WA DEB

Al inigualable Maestro Perfecto le hago súplicas.

PHEN DE MA LÜ JUNG WÄ GO CHIG PU

Trabajó con el solo propósito de beneficiar a los seres transmigrantes, nuestras madres,

GYEL WÄ TEN DANG MA GYUR DRO WA YI

esparciendo la doctrina del Victorioso, la única fuente de todo beneficio y felicidad.

TÖN LA CHIG TU TSÖN PA DZE PAÏ MUR

Por esta gran labor que llevó a cabo con gozoso entusiasmo hasta el final,

LO BUR SHI WAR SHEG DIR YI RE PHANG

el que inesperadamente pasara al nirvana, me resulta devastador.

ÖN TANG CHOG SUM GYA TSO CHIN LAB DANG

En cualquier caso, que por medio de la verdad infalible del océano de las bendiciones de los Tres sublimes

GYEL SE NAM KYI THUG KYE LAB CHEN PO

y por la inmensa bodichita de los bodisatvas,

LU ME DEN PE YANG TRUL SAR PE DZUM

para la gloria de tus afortunados discípulos,

KEL SANG DÜL JÄ PEL TU NYUR CHE SHOK

que la sonriente recién reencarnación florezca rápidamente.

Colofón:

Estas palabras se han compuesto debido a la necesidad de tener una oración para pedir por el rápido retorno de Lama Zopa Rimpoché, el incomparable esclarecedor de las enseñanzas.

Ante su inesperada partida hacia el más allá del nirvana, Venerable Roger Kunsang C.E.O. de la FPMT (Fundación para la Preservación de la Tradición Mahayana), junto con el monasterio de Kopan, el convento de las monjas Kachö Ghakyl Ling, todos discípulos de Rimpoché, el que ha ido a la tierra de los Thatagatas, los que directamente realizaron diversos trabajos para Rimpoché y los que movidos por su bondad crearon una conexión especial con él. Con esta oración suplicamos en conjunto su pronto retorno.

También compuse esta oración dada mi conexión especial con Rimpoché, que es la imagen perfecta de la vida de un lama y que cuando aún estaba entre nosotros, emprendió cualquier proyecto que le pidiera fuera este grande o pequeño.

El que Lama Zopa Rimpoché haya partido de este modo, es devastador. No obstante, lo más importante es que cuando Rimpoché estaba todavía con nosotros, hizo de la preciosa mente de la bodichita el fundamento de su práctica. Si sus seguidores, que han quedado atrás se adiestran adecuadamente en la forma de vida del Guru, eso es lo que exactamente satisfará los deseos del Guru,

Debemos seguir su ejemplo con total determinación para así cumplir con los deseos de Rimpoché, él, quien es imagen perfecta de la vida de un Lama.

Por lo anteriormente mencionado, de ahora en adelante debemos concentrarnos en hacer súplicas a las Tres joyas supremas y en dedicar con intensidad para que estas se cumplan.

Oración compuesta por el Dalái Lama, practicante del dharma monástico de Buda Shakyamuni, el día 25 del mes dos del año tibetano del conejo de agua equivalente al 15 de abril del 2023.

Traducida del tibetano al castellano por Karen Molina en el Centro de Retiros Oseling el 15 de abril del 2023.

Oración para el pronto retorno de Lama Zopa Rimpoché por Jhado Rimpoché

Supremo sostenedor de la doctrina que, con extraordinaria paciencia, superaste las dificultades para difundir en las diez direcciones las enseñanzas del Buda en general y en particular la victoriosa doctrina de Manjunath.

Señor del dharma, que posees los tres tipos de hábitos de color azafrán.

Incomparable Glorioso Maestro, por favor vuelve pronto.

Con inmensa paciencia, ante la adversidad al enseñar y practicar, mantienes las enseñanzas.

Con inmenso amor hacia los seres transmigrantes, que experimentan insoportables sufrimientos confundidos por la oscuridad de la ignorancia, posees la habilidad de llevarlos a la felicidad.

Inigualable Sol del Dharma, por favor vuelve pronto.

Por haber escuchado, reflexionado y meditado te convertiste en el auténtico conquistador por excelencia de las enseñanzas.

Adornado con la paciencia suprema que incrementa tu labor,

guías a todos los seres transmigrantes por el camino correcto,

Sublime maestro perfecto, por favor vuelve pronto.

Colofón:

Con estas súplicas pedimos por el pronto retorno del supremo refugio, el excepcional Thubten Zopa Rimpoché, quien esparció sin límites las enseñanzas del Conquistador en general y en particular las enseñanzas del segundo Manjunath, que ha mostrado el aspecto immaculado de pasar al nirvana. Con estas oraciones y aspiraciones pedimos para que sus deseos más profundos se cumplan espontáneamente y podamos encontrar la reciente luna llena de su inequívoca reencarnación para reencontrarnos de nuevo.

Esta oración fue compuesta por el Abad Emérito Jhado Rimpoché durante su estancia en el Centro Budista Muni Gyana en Italia, el 13 de abril del 2023. ¡Que la virtud se incremente!

Traducida del tibetano al castellano por Karen Molina el 14 de abril del 2023.

Un gemido de lamento
Petición desesperada para el retorno veloz del Supremo Señor de
Refugio Kyabje Zopa Rimpoché
por Khandro Tseringma

¡Lama piensa en mí, ten consideración por mi! ¡Bondadoso guru, cuida de mí!

Guru raíz, el más amable y bondadoso,
no nos prives de tu refugio compasivo,
escucha y considera esta oración hecha por una atormentada
discípula.

Lama, tú [personificas las] bendiciones de los budas de los tres tiempos.

Aunque descanses en el gran gozo del equilibrio meditativo del *dhatu* de la luminosidad sin impedimento, el juego de la danza de tu compasión amorosa puede emanarse de multitud de formas, la veloz apariencia de tu mágica sabiduría, el *rupakaya*. Ha llegado el momento de que vuelvas para cuidar de nosotros [una vez más] con tu afectuosa compasión.

¡Te invoco! ¡Te llamo! ¡Te imploro por el bien de los seres!

¡Surge! ¡Surge! ¡Surge del *dharmakaya*!

No descanses en Khechara o en otro reino puro celestial, sino que para el beneficio de las enseñanzas de Buda y de todos los seres, vuelve rápidamente a este continente sur para expandir el dharma del Buda del estudio y de los logros.

¡Vuelve rápidamente a guiarnos, seres pobres, desesperados! ¡Este es el lamento desesperado nuestro, de tus discípulos! [Vuelve] de modo que podamos tener tu presencia real ante nosotros y volver a recibir las bendiciones de tu cuerpo, palabra y mente [iluminados].

Todas las transgresiones, errores, faltas y rupturas de samaya que hayamos hecho en relación a tu cuerpo, palabra, mente y actividades [despiertas] espontáneamente presentes, por estar desconcertados, confundidos y concebir las cosas de un modo erróneo, las confesamos en la esfera de la vacuidad luminosa de tus tres *kayas*.

De todo lo auspicioso, el buen auspicio supremo, que surja el auspicio de la unión de la vacuidad y de la compasión, y el auspicio del encuentro oportuno de maestro y discípulos.

¡Por el poder de la verdad de la realidad inmutable, que vuelva rápidamente la encarnación inequívoca!

Este lamento ha sido hecho por mí, una dakini con fe pura y samaya, los ojos llenos de lágrimas por la pena. Que los deseos de esta mujer mendicante sean satisfechos por las bendiciones de las deidades de las tres raíces.

La percepción, su objeto y el acto de percibir todos [se disuelven] en la expansión, la gozosa claridad de la talidad. A.

Colofón

En el tiempo especial de la dakini (el día vigésimo quinto del segundo mes del calendario lunar, el quince de abril de 2023), yo, una yoguini de espontaneidad, Khandro Tseringma, pronuncié estas palabras tal y como venían a mi, en tiempos de insoportable tristeza.

Traducción al inglés de V. Sean Price (Tenzin Jamchen), 16 de abril, 2023. Traducido y editado al español por el Servicio de Traducción de la FPMT (CPTM). Abril 2023.

Utilizado con permiso.

***Una oración para el rápido retorno de
Lama Zopa Rimpoché
Por el 11º Lelung Rimpoché***

La lámpara de las enseñanzas de Geden,
el refugio supremo, Lama Zopa,
ha partido con el fin de hacer despertar al dharma
a los discípulos que se aferran a la permanencia.

Ser supremo,
tomaste sobre ti el modo de vida de los maestros kadam,
determinado a ello noche y día
beneficiando grandemente a las enseñanzas y a los seres migrantes.

Gran mástil de las enseñanzas,
Supremo guía para el este y el oeste,
Yogui secreto,
Lama Thubten Zopa.

Incomparable Lama Zopa,
Pusiste a Su Santidad, el Soberano, el Señor de los Victoriosos,
en tu coronilla
y seguiste todas sus instrucciones.

Benefactor Lama Zopa,
abriste la vasija de la riqueza
para las muchas necesidades públicas y personales de los tibetanos y de los
demás,
disipando el sufrimiento de las dificultades.

Aquel con gran mente, Lama Zopa,
acogiste a los animales indefensos y sin voz
con una mente de amabilidad amorosa
y fuiste su sagrado salvador y protector.

Siddha Lama Zopa,
Señor de un océano de mandalas,
con las alas de la vacuidad y de la compasión
atravesaste las aguas de los estadios de generación y consumación.

Lama Thubten Zopa
Gran yogui secreto,
Ornamento de las actividades de las enseñanzas de Geden,
en verdad, un gran hijo de los victoriosos.

Habiendo pensado en mi
y en otros seres migrantes de esta era degenerada
desde tu asiento de loto y sol
en el corazón de Sangwa Yeshe,

¡Que la joya que satisface todos los deseos,
se emane de nuevo con el resplandor de diez mil soles,
y que rápidamente y sin obstáculos
sonría de nuevo ante nuestros ojos
llenos de lágrimas por la fe!

Colofón:

Escrito espontáneamente por Lelung al recordar la vida y actividades del gran ser, la lámpara incomparable de las enseñanzas, el supremo Lama Thubten Zopa Rimpoché, en el tiempo que partió para el beneficio de los demás. 13 de abril de 2023.

Traducido al inglés por V. Steve Carlier; revisado por Joona Repo y editado por Doris Low, 15 de abril de 2023. Servicios de Educación de la FPMT. Traducido y editado al español por el Servicio de Traducción de la FPMT (CPTM). Abril de 2023.